



richmond refinery newsletter november 2019

richmond today

human energy®

opening our doors

By Alan Davis



Last month we opened the doors of the refinery and welcomed more than 600 people for a first-hand look at what we do and how it benefits the community we share.

Community Tour Day is a great opportunity to show our neighbors the refinery and ask us questions. This year's guests were treated to a bus tour of our plants where they learned about the refining process.

Chevron employees and contractors hosted booths featuring our comprehensive safety systems and air monitoring programs. Scientists from our research labs shared details about our fuel additives such as Techron, which was invented in Richmond, that make vehicle engines cleaner and more efficient.

There was also some fun for the whole family courtesy of the Mobile Fab Lab, a science fair on wheels featuring cool maker tools like 3D printers, which had STEM-related activities for kids.

The work we do is important. We get moms and dads to work, grandparents on planes to see their families, kids to soccer games and so much more. We're proud of what we do, and we take pride in inviting out neighbors to spend a day with us to see how we do it.

Alan Davis is the General Manager of the Richmond Refinery.

abrimos nuestras puertas

Por Alan Davis

El mes pasado abrimos las puertas de la refinería y dimos la bienvenida a más de 600 personas para que vieran personalmente lo que hacemos y cómo beneficiamos a la comunidad que compartimos.

El día del recorrido de la comunidad es una magnífica oportunidad para mostrar a nuestros vecinos la refinería y responder sus preguntas. Los invitados de este año disfrutaron de un recorrido en autobús por nuestras plantas, donde aprendieron acerca del proceso de refinado.

Empleados y contratistas de Chevron estuvieron a cargo de puestos presentando nuestros sistemas integrales de seguridad y programas de vigilancia del aire. Científicos de nuestros laboratorios de investigación compartieron detalles sobre nuestros aditivos como Techron, que se inventó en Richmond, que hacen que los motores de los vehículos sean más limpios y más eficientes.

También hubo diversión para toda la familia, por cortesía de Mobile Fab Lab, una feria de ciencias sobre ruedas con equipos modernos como impresoras tridimensionales, que ofreció actividades infantiles relacionadas con STEM.

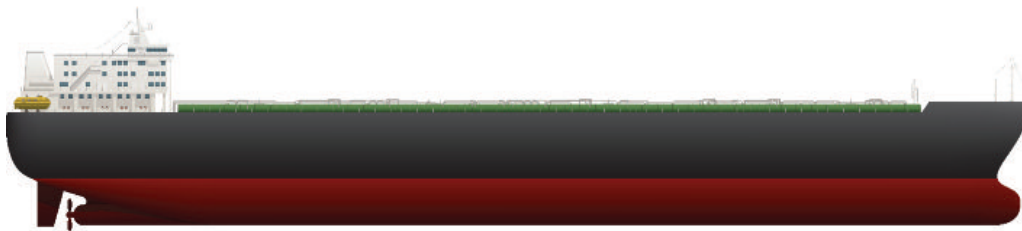
Lo que hacemos es importante. Ayudamos a que mamás y papás se trasladen al trabajo, que los abuelos viajen en avión para visitar a sus familias, que los niños asistan a los juegos de fútbol y mucho más. Estamos orgullosos de lo que hacemos y con mucho gusto invitamos a nuestros vecinos a que pasen un día con nosotros para ver cómo lo hacemos.

Alan Davis es el gerente general de la Refinería de Richmond.



bienvenidos a la refinería de richmond: desde la ciencia hasta beneficios de la comunidad

La Refinería de Richmond, fundada en 1902 y que opera en un área de 2,900 acres, procesa alrededor de 250,000 barriles de petróleo al día en productos energéticos que no solo mantienen en movimiento a California, al país y al mundo, sino que propulsan el progreso social y económico en la comunidad que compartimos.



por mar

El 100% de nuestro crudo llega a nuestro muelle Long Wharf en barco. No estamos equipados para descargar petróleo crudo de trenes.

la seguridad es lo primero, lo último y lo de siempre

- El 50% de la fuerza de trabajo de empleados y contratistas se dedica a implementar sistemas integrales de seguridad.
- 40 inspectores de seguridad independientes de tiempo completo.
- La tecnología avanzada, incluyendo sistemas de ultrasonido, se utiliza para vigilar pipas, tanques y equipos.
- Todos los empleados y contratistas están autorizados y obligados a “detener el trabajo” siempre que observen un problema de seguridad.



\$200 millones
se gastan anualmente en programas de mantenimiento y seguridad de la planta



3

estaciones de la comunidad



3

sistemas a lo largo de la cerca



24

compuestos totales vigilados*

*En algunos casos, tanto las estaciones de la comunidad como los sistemas ubicados a lo largo de la cerca vigilan el mismo compuesto.



rastreo



vigilancia



información

vigilar la calidad del aire

Chevron financia el Programa de vigilancia del aire de la comunidad de Richmond para ayudar a aumentar la conciencia y el entendimiento del público de las emisiones en el aire del barrio en relación con las operaciones de la refinería. El programa provee datos muy cercanos al tiempo real y tendencias históricas de los componentes principales de sistemas a lo largo de la cerca de la refinería y estaciones en la comunidad cercana.



página web nueva y mejorada

Obtenga datos muy cercanos al tiempo real e informes detallados las 24 horas, los siete días de la semana en www.richmondairmonitoring.org

la ciencia detrás de nuestros productos energéticos



separación: El crudo se separa en diferentes partes según el tamaño de las moléculas de hidrocarburo.



tratamiento: Con el uso de hidrógeno y agentes catalizadores, se eliminan las impurezas naturales del crudo para cumplir con las normas de emisiones de California, que son las más estrictas de todo el país.



descomposición térmica: Las moléculas grandes del petróleo se descomponen en elementos constituyentes pequeños que conforman diferentes combustibles para el transporte.

combustibles más limpios



La Refinería de Richmond produce una mezcla especial más limpia de gasolina que solo está disponible en California. Esto ayuda a reducir la contaminación y proteger el medio ambiente.

una cosa más: Con el uso de la tecnología creada en nuestros laboratorios de Richmond, hemos producido algunos de los combustibles más limpios del mundo y aceites básicos de alto rendimiento. No solo son mejores para el medio ambiente porque producen menos emisiones y contienen menos impurezas, también mejoran el rendimiento de su automóvil o camión.

colaboración con la comunidad en 2018



\$3,574,417

se contribuyeron a organizaciones sin fines de lucro para apoyar oportunidades para los jóvenes, educación y desarrollo económico



\$35 millones para becas universitarias

Una parte clave del acuerdo de inversión de \$90 millones en el medio ambiente y la comunidad del Proyecto de modernización es la Promesa de Richmond, la cual es proveer hasta \$6,000 en becas universitarias a graduados de preparatorias locales. Otros fondos apoyan capacitación en el trabajo, subsidios para organizaciones sin fines de lucro y mucho más.



7,400

horas de voluntariado por empleados de Chevron Richmond en programas no lucrativos de Richmond y el Condado de West



60%

Aviones de los aeropuertos del Área de la Bahía son propulsados por nuestro combustible



20%

Automóviles en las calles del Norte de California operan con nuestra gasolina



100%

Aceites lubricantes a base de petróleo producidos en la Costa Oeste se fabrican en nuestra planta

desarrollo económico

\$1.3 mil millones

Se han gastado a nivel local desde 2012 en capacitar a empleados, crear empleos, ayudar a negocios y organizaciones sin fines de lucro de la localidad y pagar impuestos.

3,800

Miembros del personal y contratistas que trabajan en las operaciones y oficinas de Richmond de Chevron ayudan a que seamos el empleador más grande de Richmond.



una refinería más nueva, más segura y más limpia

TEI Proyecto de modernización de la refinería sustituye algunos de los equipos de procesamiento más antiguos por tecnología más moderna que es intrínsecamente más segura y cumple con las normas más estrictas de calidad de aire del país.

Q & A

conversación con



Hakim Johnson, representante principal de relaciones públicas

Q Dinos acerca de tu trabajo en la Refinería Chevron de Richmond.
Como representante principal de relaciones públicas, soy responsable de relacionarme con miembros de la comunidad y miembros y personal del gobierno local, así como con nuestros grupos y asociaciones comerciales de la Ciudad de Richmond. Soy responsable de entender qué ocurre en la comunidad y cómo eso tiene un efecto en los negocios.

Q ¿Por qué son importantes los eventos como el Día del recorrido de la refinería para la comunidad?
Eventos como el día del recorrido ofrecen una oportunidad para que la refinería se relacione con los miembros de la comunidad. Es una oportunidad de abrir nuestras puertas y escuchar a la comunidad. También es una oportunidad para que la comunidad conozca y escuche a los miembros de nuestro equipo. El recorrido ayuda a desmitificar lo que quizá hayan escuchado acerca de nosotros. Es un medio genial para hacernos preguntas y aprender lo más posible acerca de lo que hacemos.

Q ¿Qué te ha parecido poder conocer a Richmond?
Ha sido una experiencia increíble. Para mí, Richmond es como mi hogar. Nací y crecí en Elizabeth, Nueva Jersey, de modo que tenemos muchas similitudes: la gente, tener una refinería, aeropuerto y puerto en tu patio trasero. Y me he dado cuenta de que la gente quiere ser escuchada y respetada. Tener relaciones con los miembros de la comunidad y entender lo que piensan me permite compartir eso con nuestro equipo y encontrar una manera de trabajar juntos para abordar cualquier inquietud que se relacione con la refinería.

Q ¿Cuáles son algunas oportunidades que ves para esta Ciudad y la comunidad?
Hay un número de oportunidades. La primera que veo es un espacio enorme para el desarrollo económico. Algunos próximos proyectos están estimulando la creación de nuevas viviendas y nuevos negocios en la ciudad. También los miembros de la comunidad tienen la oportunidad de ser escuchados y poner de su parte para recibir los servicios que provee la Ciudad, como el próximo Censo de 2020. Mucha gente no sabe que los resultados de los informes del Censo son un factor importante de la cantidad de fondos federales que recibe la Ciudad de Richmond. Si la población de la Ciudad no se cuenta correctamente, entonces la Ciudad puede no recibir los recursos necesarios para satisfacer completamente las necesidades de todos.

Q ¿En qué actividades participas fuera de tu trabajo?
Soy miembro activo de la Junta de la Cámara de Comercio y del Consejo de Industrias de Richmond. Ambas son organizaciones que se dedican a proveer oportunidades para tratar asuntos relacionados con los negocios, tanto grandes como pequeños. Las organizaciones proveen recursos que ayudan a los negocios a trabajar de manera positiva con la Ciudad para identificar formas para enfrentar los desafíos y aprovechar las oportunidades únicas a la comunidad comercial.

Q ¿Cuáles son tus lugares favoritos para comer, visitar o pasar tiempo en Richmond?
Hay tantos lugares que todavía quiero explorar. Siempre que tengo una oportunidad de conocer a miembros de la comunidad, pido sugerencias. En Point Richmond, me gusta Brezo y Maya Taquería. Y Phila Burger es uno de los lugares que frecuento mucho. Roux es otro lugar genial en la sección de comida (ubicado en el centro comercial del centro de la ciudad con CoBiz, un nuevo espacio para co-trabajar/incubadora de empresas que nosotros financiamos). He tenido la oportunidad de visitar el Parque Regional Miller-Knox, un lugar increíble con magníficas vistas de la Bahía.

Q ¿Hay algo más que quieras agregar?
Constantemente estoy impresionado con los 37 Consejos de Barrios de Richmond y la función que desempeñan en el proceso político y de planificación. Pienso que ofrecen a los residentes una manera positiva de alzar la voz. Los negocios, nuevos y antiguos, deben apreciar y entender esto. Sé que el Consejo Municipal valora el trabajo que hacen.



Chevron Richmond
841 Chevron Way
Richmond, CA 94801



Presorted Standard
U.S. Postage
PAID
Oakland, CA
Permit No. 379

for more information

Email richmondrefineryinfo@chevron.com
or call 510-242-2000. For noise and odor
complaints, please contact 510-242-2127.

para más información

Email a richmondrefineryinfo@chevron.com
o llamando al número 510-242-2000. Para
quejas relacionadas con ruidos y olores, por
favor llame al número 510-242-2127.

helping families in need

The annual Richmond Fire and Police Holiday Program helps collect and distribute toys and food to 1,500 economically disadvantaged children and families in West Contra Costa County. In 1989 Richmond Fire Fighter Rod Woods (now retired) wanted to organize a toy drive for kids in need during the holidays. At the same time, Richmond Police Officers saw a need to provide food for a special meal and beyond. The two programs were eventually merged with the Chevron Fire Department joining the effort. Chevron continues to provide financial support. And Chevron employees also volunteer to help package and distribute toys and food. For the past several years, Richmond Rotary has held the “build a kid a bike” campaign to donate bikes for the Program. Local residents who want to help, can consider making a tax-deductible contribution by visiting www.richmondfireandpolicetoyprogram.com. Donations of unwrapped toys can be dropped off at any Richmond Fire Station. This program is a great way to help bring joy to those in need during the holiday season.



ayudar a las familias necesitadas

El Programa anual de policías y bomberos de Richmond de la temporada de fiestas ayuda a recolectar y distribuir juguetes y alimentos a 1,500 niños y familias con desventajas económicas en el Condado de West Contra Costa. En 1989, Rod Woods, bombero de Richmond (ahora jubilado) quería organizar un reparto de juguetes para niños necesitados durante la temporada de fiestas. Al mismo tiempo, los policías de Richmond vieron una necesidad de proveer alimentos para una comida especial y mucho más. Eventualmente los dos programas se unieron y el Departamento de Bomberos de Chevron también se sumó al esfuerzo. Chevron sigue proporcionando apoyo económico. Y los empleados de Chevron también ofrecen sus servicios como voluntarios para ayudar a distribuir juguetes y alimentos. Los residentes locales que deseen colaborar pueden hacer una contribución deducible de impuestos visitando www.richmondfireandpolicetoyprogram.com. Los donativos de juguetes sin envolver se pueden entregar en cualquier estación de bomberos de Richmond. Este programa es una forma genial de ayudar llevando alegría a las personas necesitadas durante la temporada de fiestas.